

Eitt ljós á gøtu míni

E. A. Jacobsen

«Og hann beyð okkum at prædika
fyri fólkinum og at vitna, at hann
er tan, sum av Gudi er skiladur til
sum dómari yvir livandi og deyð-
um. Honum bera allir profetarnir
tan vitnisburð, at ein og hvør, sum
trýr á hann, skal fáa fyrigeving
syndanna fyri navns hans skuld».

Ap. 10,42-43.

Tap er Pætur, sum talar hesi orðini inni hjá
Korneliusi; og sagt verður, at meðan hann
enn talaði, fell Heilagur andi yvir øll tey, sum
hoyrdu orðið.

Men hvussu ber tað til, at hes orðini høvdu
sovorðnan mátt, at tey kundu veita teimum
Heilagan anda, sum lýddu á tey?

Jú, tí her hendi tað, sum hvørja ferð má
henda, um slíkt undur skal spyrjast burtur-
úr: Bæði sendari og móttakari mega verða
rætt stillaðir av Gudi sjálvum; tí tað vita vit
frá øðrum víðurskiptum, at um ikki bæði
sendari og móttakari eru á somu bylgju-
longd, so fæst einki samband.

Skulu vit koma á ta bylgjulongd, har sum vit
veruliga hoyra okkum frelst, so má Gud fáa
loyvi til at skrúva okkum heilt niður á botn-
niður í dustið. Og hetta ger hann við at boða
okkum lógarorðið um Guds rættvísa dóm
yvir alla synd; og tá verður vegur ruddaður
fyri gleðiboðskapinum.

Men har sum lógin og gleðiboðskapurin ikki
ganga hond í hond, har fær hvørki teirragjørt
verk sitt til lítar, so at tað verður okkum til
frelsu.

Og í hesum gerningi nýtir Gud armar og
eymar syndarar, sum trúgva á hann. Tí í hesi
tænastu nýtir Gud Pætur, meðan eingilin
bert var eitt millumlið.

Samandrátturin av hesm fáu orðum verður
tí tann, at bæði sum áhoyrarar og talarar
eiga vit at lata okkum stilla rætt av Gudi; tá
verður orðið bæði okkum sjálvum og øðrum
til frelsu.

andlát

28. august
Jonna Lindenskov, Vági, 61 ára gomul.

29. august
Vilhelm Hansen, vanligan nevndur Villi á
Landavegum, 88 ára gomul.

31. august
Jóan Petur Skorðstein, Leirvík, 86 ára
gamal.

Meinigheitshúsið Tórshavn

Í morgin, sunnudagin, kl.
18.00: Møti við Carl Weihe,
innsavnan til húsið.

Týsdagin 8. sept.: kl. 20.00
biblíum við Regin Olsen.

KFKU

Eldrasamkoman verður
mánadagin kl. 15.00. Biblí-
tími við Bodil Tausen.



Gudstænastur 12. s. e. trinitatis

Hósvík: M. R. Jacobsen kl. 12.00

Vesturkirkjan: D. Johannesen kl. 11.00

Argir: K. J. Mørkøre

Skála: J. Johannesen kl. 11.00, altargongd

Kvívik: M. Bæk kl. 12.00, konfirmation

Elduvík: Peter O. K. Olofson kl. 12.00, altargongd

Hellurnar: Peter O. K. Olofson kl. 17.00, altargongd

Hvalba: B. Johannesen kl. 12.00, altargongd

Hov: H. Joensen kl. 11.00

Porkeri: H. Joensen kl. 12.00

Tvøroyri: J. Bæk kl. 11.00, familju- og barnagudstænasta

(talvan gongur fyri Sunnudagsskúlan)

Skopun: J. Magnussen kl. 12.00, altargongd

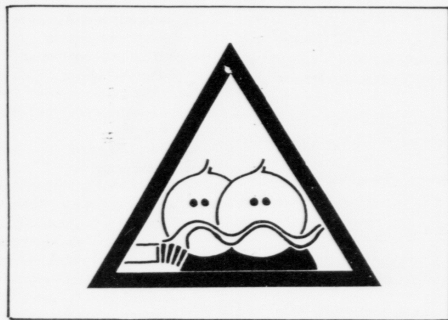
Vestmanna: Uni Næs kl. 11.00, altargongd

Havnar kirkja: P. M. Rasmussen

Hvítnes: B. Bæk

Christianskirkjan: N. P. Danielsen kl. 11.00 (talvan
gongur fyri Sunnudagsskúlan hjá Heimamissionini)

Sunnudagin gongur talvan í Kollafjarðar kirkju til frama
fyri landsarbeiðið hjá Sunnudagsskúlanum.



Læknavaktir

Tórshavn: Kaj Kalls-
berg, tlf. 13150., leyg-
ardag. Annika Olsen,
tlf. 17700, sunnudagin.

Eysturoy: Magnus á
Stongum, tlf. 23006,
leygardagin. Hálvdan
Simonsen, tlf. 47010,
sunnudagin.

Norðuroyggiar:
Steingrímur Weihe, tlf.
55045.

Vágar:
Tlf. 32413.

Suðuroy (norður): Tlf.
71560.

Suðuroy (suður):
Tlf. 73030.

Tannlæknavakt Tórshavn

Bráðfeingishjálpar fæst
leygardag, sunnudag
og hálvgidagar kl.
13.00-14.00. Tlf.
14544.



Vælkomið litla barn

20. august fingur Elisa-
beth Myrdal Hentze og
Ingi Vestergård, Key-
mannahavn, ein son.
Hann var 53 cm langur
og vigaði 3300 gr.

28. august fingur Astrid
og Jóhannes Viðbjørg,
Roskilde, ein son.
Hann var 52 cm langur
og vigaði 3790 gr.

28. august fingur Rann-
vá Joensen og Osbjørn
Eysturberg, Kvívik,
ein son. Hann var 51
cm langur og vigaði
3100 gr.

29. august fingur Beinta
Hentze og Christian



Pressa

Útvarpið visti at siga um ein mann, sum var
ákærdur fyri »pengakroysting».

Tað skiltist av samanhinginum, at talan var
um pengaavpressing.

Hesin ódamligi vinnuvegur eitur á enskum máli
»blackmail», t.e. svartur postur, ið óivað sipar til
hóttanarbrev.

Seinni umsetti sjónvarpið sagnorðið »black-
mail» til »Kúga». So mátti eg fara í orðabøkurnar.
Tann nýggja ensk-føroyska týðir »blackmail» til:
»(penga)kúging» og — sum sagnorð — »at kúga
(pengar) úr einum».

Orðið »kúga» er gamalt. Tað hevði fyrr týðning-
in »at roka», at seta okkurt upp í topp (fornnor-
rønt: kúfa). Á svenskarí dialekt kann »sáta» eita
»kuv». Orðið er eisini skylt við navnorðinum
»kovi» og lýsingarorðið »kúputur». Annars hevur
orðið í okkara tíð bara tann eina týðningin: »at
halda onkrum niðri».

Orðið »pressa» er eisini gamalt. Tað kemur av
látini premere: »trýsta» og er skylt við prent, eks-
press og nógv onnur orð. Orðið hevur leingi verið í
føroyskum — eisini í tí metatetiska forminum
»persa», sum vit kenna aftur í nútíðardonskum:
en tårepersende historie.

Hvi ikki brúka orðið »pressa»? Tað stendur í
orðabókini hjá M. A. Jacobsen og Chr. Matras
(uttan nakað stigma). »Blackmail» eitur á donsk-
um »afpresning» og á týskum »Erpressung». Er
tað orsökini?

»Pengaavpressing» er kanska ikki nakað yndis-
ligt orð. Men tað kann forstandast. Og tað er meir
enn sigast kann um pengakroysting og penga-
kúging.

ð

Didriksen Gram,
Tórshavn eina dóttur.
Hon var 52 cm long og
vigaði 3070 gr.

31. august fingur Maria
Rasmussen og Hallur
Jacobsen, Oydar-
firði, eina dóttur. Hon
var 52 cm long og vigaði
3500 gr.

31. august fingur Lena
Kristiansen og Birgir
Nónsgjóv, Norðskála,
eina dóttur. Hon var 52
cm long og vigaði 3500
gr.

31. august fingur Mari-
ann og Sofus Poulsen,
Vatnsoyrum, ein son.
Hann var 51 cm langur
og vigaði 2740 gr.

1. september fingur
Frida Nolsøe og Jens
Jensen, Meilby, eina
dóttur. Hon var 52 cm
long og vigaði 3800 gr.

1. september fingur Sól-
eyð Debes og Hilmar
Joensen, Strondum,
ein son. Hann var 50 cm
langur og vigaði 2950
gr.

1. september fingur
Kára og Sigmund

Djurhuus, Toftum, ein
son. Hann var 56 cm
langur og vigaði 3965
gr.

1. september fingur Unn
og Martin Mouritsen,
Tórshavn, ein son.

1. september fingur Rita
og Johan Larsen,
Fuglafirði, ein son.
Hann var 50 cm langur
og vigaði 2800 gr.

3. september fingur Ann
Zachariasen og Per
Hansen, Hoyvík, eina
dóttur. Hon var 53 cm
long og vigaði 3800 gr.

3. september fingur
Katy og Reidar Klein,
Kambdali, ein son.
Hann var 57 cm langur
og vigaði 3875 gr.

3. september fingur
Marita og Jóhannis
Thomsen, Skopun, ein
son. Hann var 56 cm
langur og vigaði 3850
gr.

3. september fingur
Sigríð og Just Sivert-
sen, Hoyvík, ein son.
Hann var 58 cm langur
og vigaði 4000 gr.